

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 31 (1893)
Heft: 19

Artikel: L'empereu et l'empereusa dâi z'Allemagnès pè Lutcerna
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-193614>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Paris, venant du Havre, où il était allé voir, à Sainte-Adresse, son ami Alphonse Karr. Il se présenta chez son frère Théodore, son aîné de quelques années seulement. Frédéric, qui avait la plus grande confiance dans le jugement de son frère, lui raconta qu'il connaissait, pour l'avoir entendue pendant son voyage, une romance nouvelle, dont la musique était d'Adrien Boieldieu, fils de l'auteur de la *Dame Blanche*, et qu'il voulait avoir son avis là-dessus.

Cela s'appelait : *Ma Normandie*.

— Chante, dit Théodore. Et Frédéric chanta le premier couplet que voici :

Quand tout renait à l'espérance
Et que l'hiver fuit loin de nous,
Sous le beau ciel de notre France,
Quand le soleil revient plus doux,
Quand la nature est reverdie,
Quand l'hirondelle est de retour,
J'aime à revoir ma Normandie !
C'est le pays qui m'a donné le jour.

— C'est joli, dit Théodore. Il y a d'autres couplets ?

Et Frédéric reprit :

J'ai vu les champs de l'Helvétie,
Et ses chalets, et ses glaciers ;
J'ai vu le ciel de l'Italie,
Et Venise et ses gondoliers.
En saluant chaque patrie,
Je me disais : Aucun séjour
N'est plus beau que ma Normandie :
C'est le pays qui m'a donné le jour.

Et Frédéric, voyant son frère silencieux, continua de chanter :

Il est un âge dans la vie
Où chaque rêve doit finir,
Un âge où l'âme recueillie
A besoin de se souvenir.
Lorsque ma muse refroidie
Aura fini ses chants d'amour,
J'irai revoir ma Normandie :
C'est le pays qui m'a donné le jour.

Le bon Théodore ne dissimulait pas l'émotion douce que lui causaient cette chanson simple et naïve et la mélodie mélancolique qui accompagnait les paroles.

— C'est très bien, cela, tu sais. Il a du talent, le petit Boieldieu !

Frédéric avoua alors que la chanson était de lui, paroles et musique, et qu'il l'avait composée sur le paquebot la *Normandie*, qui faisait le service entre le Havre et Rouen.

Ma Normandie devint rapidement célèbre. Elle rapporta 10,000 fr. à l'éditeur, qui l'avait achetée 300 fr., car elle fut vendue à plus de 30,000 exemplaires.

Eugène Guinot, dans la notice qui précède l'édition des chansons de Frédéric Bérat (Paris, Curmer, 1853), rappelle qu'un Normand, parti en Californie, lors de la conquête de l'or, harassé, mourant de faim et de soif, allait succomber dans une gorge sauvage, lorsqu'il entendit au loin, comme dans un rêve, quelques fragments de cette mélodie doublement chère. Rassemblant toutes ses forces, il

se traîna jusqu'au lieu d'où venait le chant et tomba dans un village d'émigrants français, qui lui donnèrent leurs soins et lui rendirent la santé et la force.

Autre exemple de la douce influence de *Ma Normandie*. En Crimée, au siège de Sébastopol, alors que la maladie et les privations avaient troublé le moral de l'armée, on eut l'idée de faire jouer par la musique militaire la naïve et fraîche mélodie de Frédéric Bérat, et cet écho lointain de la mère patrie fut comme une consolation bienfaisante pour ces hommes durcis aux fatigues et épreuves, dont les yeux, depuis si longtemps sans sommeil, versèrent de si douces larmes.

L'empereur et l'empereuse d'Allemagne pèlerins à Luterne.

Tsacôn a liaisu su lè papai que quand l'empereur Gueyaumo et sa fenna sont arrevâ pè Luterna, demâ passâ, ein revegneint dè pè Rome, iò l'étiônt z'u à noce, l'aviont l'air grindzo, eimbêtâ. Ma fâi, cein sè compreind, kâ quand lè rai, lè z'empereur et autrès dzeins dè cllia sorta vont fère on tor cauquie part, crâidè-vo que s'amuséyont atant què no z'autro quand on va trovâ on ami pè La Couâta à bin pè Lavaux ?... Ouai ! Dus-sont trâo fère dè chimagriyès. Totès cllia corbettès, cllia révérencès, cllia salutachons à n'on moué dè dzeins que ne vo font ni tsaud, ni frâi ; cllia discou qu'on vo débliottè, que faut dzourè quie, na ! tot cein c'est dè la frimma et ne vaut pas onna vesita dévant lo bossaton. Ora, faut pas être èbâyi se l'empereur qu'avâi dza z'u dâi fortès covrà per tsi son cousin Humbert et per tsi se n'ami lo Pape, renasquâvè dè recoumeinci la comédie avoué cllia Suisses que ne sont fous ni dâi z'empereur ni dâi rai.

L'est po cein que l'avâi l'air tant potu quand l'est arrevâ ; kâ po derè lo fin mot : l'appriandâvè. Mâ ein arreveint à Luterna, quand l'a vu s'avanci vai lo bateau lo respettablo et vénérablo président dè la Confédération, monsu Schenk, dié coumeint on tienson, l'ai teindrè la man de n'air tant boun'einfant, et l'ai derè : « Atsivo, empereur ! » sein fère tant dè sindzéri, ni dè corbettès, la frimousse à l'empereur a tsandzi asse rai que n'einludzo ; s'est peinsâ ein li-mémo : « Eh bin, cein mè va ! » ets'est trovâ tant à se n'èse que l'a prâi la man à noutro bravo président dè tant bon tieu, et que la l'ai à serrâie et séossa mé dè cinq menutès ; après quiet l'ai a de : « Veni derè bondzo à ma fenna, cein l'ai farâ pliési. » L'est cein que l'ont fé ; poui l'empereur a fé cognessance avoué lè dou z'autro conseillers, on monsu Frey et monsu Lachenat, dè pè Dzenèva, lo mémo qu'a été la causa que l'onellio Sami a bu on tant fin coup à la gâra dè Lozena, lo dzo que stu monsu Lachenat

l'ai a passâ quand l'avâi éta nonmâ conseiller fédérau. L'empereur a assebin totsi la man à bravo generat Herzog et à on part d'autro, et du cé momeint, ne sè cheintâ pas dè dzouio. L'a passâ l'inspechon de na compagni, et sè sont ti einfatâ dein lo cabaret iò on avâi preparâ lo banquet.

Ma fâi, po dâo bon, c'étaî dâo bon, vo z'ein repondo ! à cein qu'on dit ; et sè sont goberdzi à tot fin. Et quinnès finès botolliès, non de non !

— Qu'est-te cein po on vin, se l'a fé l'empereur, après avâi avalâ on verro que redemandâvè ?

— C'est dâo Dézalâ, s'on l'ai a repondu.

— Yò cein est-te cé Dézalâ ?

— C'est dein lo canton dè Vaud.

— Oh ! vo m'ein derâi tant ! Eh bin m'ein démaufiâvo. T'einlèvâi la bouna gottâ ! Coquieins dè Vaudois, va ! sont-te benhirâo d'ein avâi dinsè !

— Et que ne sè veind qu'on franc quarante lo litre dein lè pintès.

— Caisi-vo ! l'est po rein.

Enfin l'empereur avâi onna babelhie que jamé sè dzeins l'ai ont vu atant dè boutafrou.

Après on galé discou dâo Président dè la Confédération et lè remachémeints dè l'empereur, l'a faillu bosti dè rupâ po cein que l'étaî l'hâora dâo trein. On lè z'a remenâ à la gâra ein voiture et sè sont totsi la man ein sè deseint : « A la revoyance ! » kâ tsacôn étaî dié et conteint. Adon l'empereur et sè dzeins sont remontâ dein lè vouagons et lo trein est reparti tandi que la musica djuivè, que le canon ronclliâve et que lè dzeins boeilâvont : « Hourâ ! hourâ ! »

Lè trâi colonets que dévessont accompagni Gueyaumo tant qu'à Bâla étiont dein lo vouagon avoué li. L'ai avâi monsu Ruffy, po ion, lo coumandant dâo régiment à noutron Fréderi. L'ont allumâ on bet et parât que sè sont amusâ què dâi bossus, et que l'étiônt ti frâres-compagnons ; kâ y'é vu lo controleu, cé que va péci lè cartès dein lo trein, que m'a de : « Se lè noutro aviont pi éta onco onna stachon pe liein, mè bombardâi se ne fasont pas chemolitse avoué l'empereur ! »

Encore les nez.

Lausanne, le 8 mai 1893.

Monsieur le rédacteur,

Dans votre numéro de samedi dernier, vous avez parlé de ces nez très gros ou difformes, qui font le désespoir de nombre de gens, et surtout des amoureux. Aujourd'hui, permettez-moi de vous faire part de quelques notes prises, l'année dernière, dans un journal, et qui vous feront connaître, d'après certains physiologistes, les rapports qui existent entre la forme du nez et celui qui le porte :